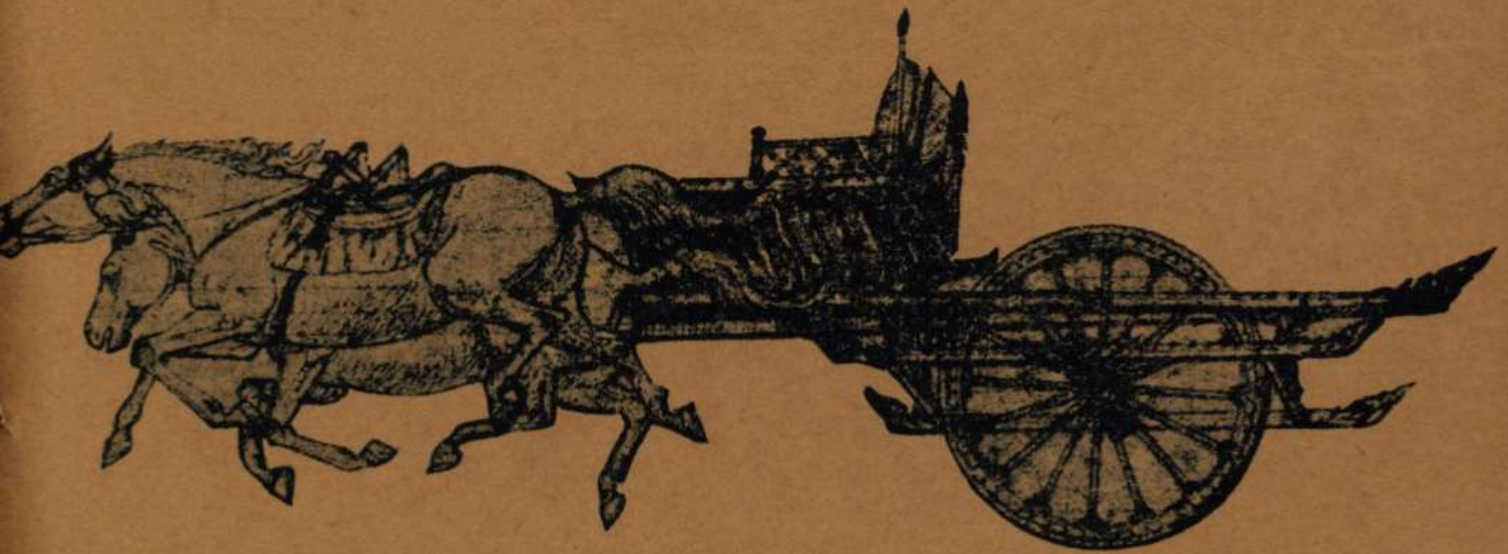


ปีที่ ๑ • เล่ม ๘ ฤกษ์จิกายม ๒๕๐๐



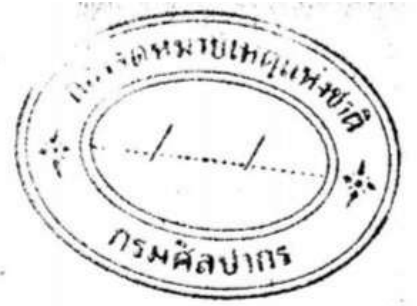
ศิลปากร

นิตยสารรายสองเดือนของกรมศิลปากร



ภาพฝีพระหัตถ์
แบบร่างรูปรถพระอาทิตย์





สารบัญ

ปีที่ ๑ เล่ม ๔ พฤศจิกายน ๒๕๐๐

๑. สาส์นสมเด็จพระเจ้าเอกทัศ	สมเด็จพระเจ้าฟ้ากรมพระยานริศรานุวัดติวงศ์	และ สมเด็จพระเจ้าบรมวงศ์เธอ เจ้าฟ้ากรมพระยาเดชาดิศร	หน้า ๑
๒. บันทึกความรู้เรื่องต่างๆ	พระยาอนุমানราชชน		,, ๑๕
๓. พังวัดพุทไธสวรรย์	จำรัส เกียรติก้อง		
อธิบายพังวัดพุทไธสวรรย์	พวงทอง ดีริคำดี		,, ๓๕
๔. The Thai Beach-Head States In The 11 th. - 12 th. Centuries.			
	ขจร สุขพานิช		,, ๔๐
๕. เมืองฟ้าแดด	ม.จ. สุภัทรดิศ ดิศกุล		,, ๕๕
๖. จดหมายเหตุพระราชพิธีลงทรง	ยม มั่นคงยางกูร		,, ๖๐
๗. คำอ่านศิลาจารึกวัดพระธาตุ จังหวัดลำพูน	น้ำทองคำวรรณ		,, ๖๕
๘. โน้ตและบทเพลงร่ำวง	ชนิด อยู่โพธิ์		,, ๖๕
๙. พังพระสมุทรเจดีย์	พ. พรหมพิจิตร		,, ๘๐

SILPĀKON

Vol. 1

November 1957

No. 4

CONTENTS

- | | |
|--|--------|
| 1. "San Somdet". (Letters between their late Royal Highnesses Prince Damrong and Prince Naris). | Page 1 |
| 2. Notes on Miscellaneous subjects.
by Phya Anuman Rajadhon. | " 19 |
| 3. Plan of Wat Buddhai-Swan old Ayudhya.
by Chamrat Kietkong. | |
| Explanatory Notes on the above
by Puangtong Sirisali. | " 35 |
| 4. The Thai Beach-Head States in The 11th.-12th. Centuries
A.D., (continued).
by Kachorn Sukhaban'j. | " 40 |
| 5. A Report on the vestige of the
town of Fa Daet in North-Eastern Region.
by Prince Subhatradis Diskul | " 55 |
| 6. Journal relating to the Royal Bathing Rite
in connection with Tonsure Ceremony of Royal Children.
by Yim Puntayangkura. | " 60 |
| 7. Reading of Stone Inscription of Wat Pra Dhat, Lampoon.
by Cham Tongkhamwan. | " 65 |
| 8. Musical Note of "Ramwong" dancing.
by Dhanit Yupho. | " 69 |
| 9. Plan of Phra Smudra Chedi
by P. Phromapichit | " 80 |

คำอ่านศิลาจารึกวัดพระธาตุ มุมตะวันตกเฉียงเหนือ

จังหวัดลำพูน หลักที่ ๑

ด้านที่ ๑, ๑๒ บรรทัด

ด้านที่ ๒, ๒ บรรทัด

อ่านและอธิบายโดย

ฉ้า ทองคำวรรณ

ด้านที่ ๑

เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

- | | |
|---|---|
| ๑. --- (ศิลาแตก) -
ดัมบุรุษ | -----
ดัมบุรุษ |
| ๒. -----
โตการรถจรรยา ^๑ | -----
โตการรถจรรยา ^(๑) |
| ๓. (แก่) น้ำเราด้วยตนด้วยปากด้วยใจ
บมให้คตาคคด (๑) | (แก่) น้ำเรา ด้วยตนด้วยปากด้วยใจ ^(๒)
บมให้คตาค ^(๓) คคด (๑) |
| ๔. (๑) ตาจดแท้จิงแดภยอนตราย
แห่งน้ำเรากดีแท้ (ง) | (๑) ตาจดแท้จิงแด ภยอนตราย
แห่งน้ำเรากดีแท้ (ง) |
| ๕. ราชดัมบคคหน้าเรากดีเราบจง
จักให้บังเกิดม้เดย | ราชดัมบคคหน้าเรากดี เราบจง ^(๔)
จักให้บังเกิดม้เดย |
| ๖. อบทระอนไดอันนิงหากเกิด
ม้แก่น้ำเราแลเราได | อบทระอนไดอันนิงหากเกิด
ม้แก่น้ำเรา แลเราได |
| ๗. ู้เรากจักชว่น้ำเราให้ม้สุข
ชูประการ ใน (ประมาณม้) | ู้เรากจักชว่น้ำเราให้ม้สุข
ชูประการ ^(๕) ใน (ประมาณม้) |
| ๘. เทานี่ เป็นคำพระสตัยปฏิ
ญาณแห่งเราแล ด้วย | เทานี่ เป็นคำพระสตัยปฏิ
ญาณแห่งเราแล ด้วย |

๙. บุญญาภิสันท์อันใหญ่ ^๕ ธรรม อนพิเศษพระพท	บุญญาภิสันท์ ^(๖) อันใหญ่ ^๕ ธรรม อนพิเศษ พระพท-
๑๐. ขเจ้าทงหัดายได้เถิง ^๗ แต้วน ^๘ จงให้ดมฤทธิ ^(๘) แก่เรา	ขเจ้าทงหัดายได้เถิง ^(๗) แต้วน ^๘ จงให้ดมฤทธิ ^(๘) แก่เรา
๑๑. ในอนาคคกาด เทพดาอารักษ อู่ในมวงคดจกรวา (ด)	ในอนาคคกาด เทพดาอารักษ อู่ในมวงคดจกรวา (ด) ^(๙)
๑๒. ----- (พระพุ) ทขเจ้าจงมาอนุ (โมทนา) - - -	----- (พระพุ) ทขเจ้าจงมาอนุ- (โมทนา) - - -

เขียนตามต้นฉบับ

๑. เทพดาทงหัดาย จุงหือ^๙โทธ
ทงมวด
๒. แก่เราชู่^{๑๐}ประการเทิน

ด้านที่ ๒

เขียนอย่างปัจจุบัน

๑. เทพดาทงหัดาย จุงหือ^(๑๐)โทษ
ทงมวด
๒. แก่เราชู่^{๑๐}ประการ เทอญ

คำอธิบาย

๑. โลกการถจรรยา = โลกักถจริยา แปลว่า ความประพฤติเป็นประโยชน์แก่โลก.
๒. ด้วยตนด้วยปากด้วยใจ = ด้วยกายวาจาใจ.
๓. บมิให้คลาดกลางจลาจล = บมิให้คลาดคดดา บมิให้จลาจล.
๔. จง = หมายถึง, หวัง, ตั้งใจ.
๕. ชู่^{๑๐}ประการ = ทุกประการ.
๖. บุญญาภิสันท์ = ผลบุญ.
๗. เถิง = ถึง.
๘. สัมฤทธิ = สำเร็จ.
๙. จักรพาด = จักรวาด.
๑๐. หือ = ให้.

หลักที่ ๒

ด้านที่ ๑, ๑๔ บรรทัด

ด้านที่ ๒, ๓ บรรทัด

ด้านที่ ๑

เขียนตามต้นฉบับ	เขียนอย่างปัจจุบัน
๑. -- (ศิลาแตก) --	-- -- -- --
๒. -- เราจั่งใจแกเขา	-- เราจะจั่งใจแกเขา
๓. -- แกพีเราดั่งเราเมือ	-- แกพีเรา ดั่งเราเมือ
๔. -- เราไฟเสวียราชสมบ (คัต)	-- เราไฟ ^(๑) เสวียราชสมบ (คิ)
๕. -- เราอนได้เสวียราชสม (บคัต)	-- เรา อนได้เสวียราชสม (บคั)
๖. -- ใหม่พีเราจั่งใจแก	-- ใหม่ พีเราจั่งใจแก
๗. -- (เ) ขาแแต่เราหื้อได้รักกันค	-- (เ) ขาแแต่เราหื้อ ^(๒) ได้รักกัน ค
๘. -- พระสตัยปฤติญาณ	-- พระสตัยปฤติญาณ
๙. -- มีประมาณเท่านี้	-- มีประมาณเท่านี้
๑๐. -- ความเท่าดั่งนี้	-- ความเท่าดั่งนี้
๑๑. -- (ค) รหะใส่โทษสืบ	-- (ค) รหะ ^(๓) ใส่โทษสืบ
๑๒. -- (ไ) พนรกอ้นวานี้	-- (ไ) พนรกอ้นวานี้
๑๓. -- (สญ) กเบนปรโคตสงสาร	-- (สญ) ก เป็นประโคนสงสาร ^(๔)
จุงเรา	จุงเรา
๑๔. -- (เ) ทิน หงส์วัดศรี	-- (เ) ทอญ หงส์วัดศรี
สัตยาริษฐาน	สัตยาริษฐาน

ด้านที่ ๒

เขียนตามต้นฉบับ

เขียนอย่างปัจจุบัน

๑. มงคล (จักรพาด) --

มงคล (จักรพาด)^(๕)

(ศีลาแตก) ---

- - - - -

๒. (เท) วดาอันรักษาลอก --

(เท) วดาอันรักษาลอก --

-- สุธนนจุง

-- สุธนนจุง

๓. มาอนุโมทนาด้วยเราเทิน || ||

มาอนุโมทนาด้วยเรา เทอญ || ||

วรศตยาริฐาน ||

วรศตยาริฐาน ||

คำอธิบาย

๑. ไพ = ไป.

๒. หอ = ให้.

๓. ครหะ = ครหา คือคิดเตียน.

๔. ประโคนสงสาร = หลักโลก.

๕. จักรพาด = จักรวาด.

